

H8 PS. 150:6 (sanastoa ja käännös)

(päivitelty 22.11.2023)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 PSALMIEN KIRJA <https://gen.fi/h8-27.html>

H8 PS. 150 <https://gen.fi/h8-27-150.html>

H8 Ps. 150:6 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-27-150-06.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentteja
1. Teksti
2. Sanastoa
3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H1 159 Haleluja Hashamaim ha'arets (Ps. 150 & Brown et Kangas) Halleluja

<https://gen.fi/h1-159.html>

H1 304 Halelu Ja betsiltselei (Ps. 150:5–6 & hasidisäv.) Ylistäkää Herraa

<https://gen.fi/h1-304.html>

H1 623 Halelu Kå (Ps. 150 & Adler, Chaim) Ylistäkää Herraa

<https://gen.fi/h1-623.html>

H1 625 Haleluja Halelu El (Ps. 150 & hasidisäv.) Halleluja Ylistäkää Jumalaa

<https://gen.fi/h1-625.html>

Academy of the Hebrew Language (Heprean kieliakatemia) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin hepream ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

1. TEKSTI

(Ps150_06H)

כָּל-הַנְּשָׂמָה תְהִלָּל יְהוָה
הַלְלוּ יְהוָה:

2. SANASTOA

כָּל-

st. constr.: poikkeuksellinen kol-sanaa korostava vokalisointi

- omistettavassa status constructus -muodossa lähes aina כָּל-

כָּל כּוֹל כָּל- כָּל

pronominaalisubst. mask. (abstr. subst., ei mon.) (5804x)

jokainen, koko, kaikki

- yks. epäm. jokainen: jokainen lapsi/poika

כָּל-יָלָד

- yks. määr. koko: koko maa

כָּל-הָאָרֶץ

- mon. määr. kaikki: kaikki lapset

כָּל-הַיְלָדִים

הַכֹּל בְּסֹדֶר! הַכֹּל בְּסֹדֶר!

Kaikki kunnossa!

הַנְּשָׁמָה

art. + yks.

נְשָׁמָה

fem. (24x) hengitys, puhaltaminen; elävä/hengittävä olento

נִשְׁמָה

(1x, Jes42_14) huohottaa, puusuttaa

תְּהַלֵּל

pi. juss. yks. 3. fem. ylistäköön

- voisi olla muotonsa puolesta myös indikatiivi (ylistää), tässä käskymuoto eli jussiivi, koska sekä edellä että jäljessä on käskymuoto

הַלֵּל

(146x) pi. ylistää, korottaa Jumalaa

- ≠ sisarj. הַלֵּל

profanoida eli maallistaa (Jumala), häpäistä, saastuttaa;
läpäistä, lävistää; soittaa huilua

יום-הל

mask. arkipäivä

חלון

mask. ikkuna, "seinän läpäisijä"

חליל

mask. (kaatiil-nom.) (6x) huilu, "soitin, jonka läpi kulkee ilma;
läpäistävä"

H4N Kaatiil-nom., johd. (kyky/sopivuus, hlön asemanimike, maaviljelysana)
<https://gen.fi/h4n-kaatiil-johd.html>

3. KÄÄNNÖS ((Ps150_06)

6 Jokainen hengittävä olento ylistäköön Jahvea/Herraa!
Ylistäkää Jahvea/Herraa! (Ps150_06_JMR)

6 Kaikki, joissa on henki, ylistäkööt Herraa!
Halleluja! (Ps150_06_JM)